

FRENCH

Note:

“œ” is to be pronounced like the vowel sound in “her” or “fur”

For medical reasons (a disorder called Phenylketonuria) I am not allowed to eat any products which contain a lot of protein, for example meat, fish, eggs, cheese and soya.

Pour des raisons médicales (soit une maladie qui s'appelle la phénylcétonurie), je ne dois pas manger de produits qui contiennent beaucoup de protéines, comme, par exemple, de la viande, du poisson, des oeufs, du fromage et du soja.

Pour day raison medical (swatte oon maladee key sapelle la feneelsetonuree), jœ ne dwa pa monjay dœ prodwee kee contee-en bo-coo de protay-een, com par exomple dœ la veend, doo pwasson, days œ, doo fromarje, eh doo soja.

Vegetables like potatoes and sweet corn, pulses and cereals are allowed in limited quantities and have to be measured.

Les légumes comme les pommes de terre et le maïs, les fèves et les céréales me sont permis en quantités limitées et doivent être pesés.

Lay laygoom com lay pom dœ tair eh lœ my-eece, lay fev eh lay sairay-al mœ son pairmee on contitay limitay eh dwav etrœ pœzay.

Fruit, leaf vegetables, sugar, oil, butter and margarine are permitted freely.

Je peux manger librement des fruits, des légumes verts, du sucre, de l'huile, du beurre et de la margarine.

Jœ pœ monjay leebœemon day fwee, day laygoom vair, doo soocrœ, dœ lweel, doo bœer eh dœ la mar-ga-reen.

Any foods, drinks or medication sweetened with Aspartame (E951) are not allowed

Tous les aliments, y compris les boissons et les médicaments contenant de l'Aspartame (E951) (il s'agit d'un édulcorant), me sont strictement interdits.

Too lays alimon, ee compree lay bwasson eh lay medicamon contenon dœ laspartam (œ noef-son sancont eh œn) (eel sajee deun edull-coron) mœ son strictœ-mon anterdee.

To stay in good health, I have to follow this strict diet with medication.

Pour rester en bonne santé, je dois suivre ce régime strict avec des suppléments alimentaires.

Pour restay on bon sontay, jœ dwa sweevrœ sœ rejeem strict avec day supplay-mon alimontair.

- I have a medical condition called Phenylketonuria.

J'ai une maladie qui s'appelle la phénylcétonurie

Jay oon maladee kee sapel la feneel-seton-uree

- Can you bring me a plate of vegetables only?

Est-ce que je pourrais avoir une assiette de légumes ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar oon assee-et dœ laygoom ?

- Can I have a salad on its own?

Est-ce que je pourrais avoir de la salade toute seule ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar dœ la salad toot sœl ?

- Does this dish contain meat/fish/egg/milk/cheese?

Est-ce que ce plat contient de la viande / du poisson / des œufs / du lait / du fromage ?

Ess kœ sœ pla contee-an dœ la viond / du pwasson / days œ / du lay / du fromarge ?

- Please could I have some potatoes/chips/French fries with vegetables/salad?

Est-ce que je pourrais avoir des pommes de terre / des frites avec des légumes / de la salade ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar day pom dœ ter / day fret avec day laygoom / dœ la salad?

- Please may I have some fruit?

Est-ce que je pourrais avoir des fruits ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar day fwee ?

- Can you cook a portion of this pasta/rice /pizza base for my meal tonight?

Est-ce que vous pourriez me cuisiner une portion de ces pâtes / de ce riz / de cette pizza pour ce soir ?

Ess kœ jœ voo paw-ree-ay mœ cwiseenay oon porsee-on dœ say pat / dœ sœ ree / dœ sett pizza paw sœ swar ?

- Can you heat this food for me?

Pourriez-vous me réchauffer ceci ?

Paw-ree-ay voo mœ ray-show-fay sœ-see ?

- Can you warm my baby's bottle?

Pourriez-vous réchauffer ce biberon ?

Paw-ree-ay voo mœ ray-show-fay sœ bee-bœ-ron ?

- Can you toast this special bread for me?

Pourriez-vous me griller ce pain spécial ?

Paw-ree-ay voo mœ gree-ay sœ pan spe-see-al ?

- Can I have some butter?

Est-ce que je pourrais avoir du beurre ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar doo beer ?

- Can I have a bottle of water?

Est-ce que je pourrais avoir une bouteille d'eau ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar oon boo-taay dough ?

- Can I have a can or bottle of Coca Cola / Fanta / Sprite?

Est-ce que je pourrais avoir une cannette ou une bouteille de Coca / Fanta / Sprite ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar oon cannette oo oon boo-taay de coca, fonta, sprite ?

- Can I have some tomato sauce please?

Est-ce que je pourrais avoir de la sauce tomate / ketchup ?

Ess kœ jœ pour-rays avwar dœ la sawce tomart / ketchup ?

(“sauce tomate” is tomato pasta sauce, ketchup is ketchup!!)

- Can I eat my special medical food in your restaurant?

Est-ce que je peux manger ma nourriture médicale dans votre restaurant ?

Ess kœ jœ pœ monjay ma noo-rit-yoor medical don votrœ restaurant ?

- I cannot take food or drinks containing ASPARTAME (E951).

Je ne dois pas consommer de nourriture ou de boissons contenant de l'aspartame (E951)

Jœ nœ dwa pa prondrœ dœ noorit-yoor oo dœ bwassons contenant dœ laspartam (œ noef-son sankont eh œn)

- I cannot eat any meat, fish, cheese, eggs or milk products.

Je ne peux pas manger de viande, de poisson, de fromage, d'œufs ou de lait.

Jœ nœ dwa pa monjay dœ vee-ond, dœ pwasson, de fromarje, dœuf oo dœ lay.

- Have you got a fridge which I can use?

Est-ce qu'il y a un frigo que je peux utiliser ?

Ess keel ee a an frigo kœ jœ pœ ootilee-zay ?

- Can I put this in your fridge?

Est-ce que je peux mettre ceci dans votre frigo ?

Ess kœ jœ pœ mettœ sœ-see don votrœ frigo ?

- Where is the doctor's surgery?

Où est le médecin le plus proche ?

Oo eh læ med-san læ ploo prosh ?

- Where is the hospital?

Où est l'hôpital ?

Oo eh lopital ?

- Where is the British Embassy? (The British Consulate)
Où est l'ambassade britannique ? (le consulat britannique)
Oo eh lombassad britaneek ? (lœ cons-yoo-la britaneek)

- Where is the post office?
Où est la Poste ?
Oo eh la post ?

- Thank you for your help.
Merci beaucoup de votre aide.
Mair-si bo-coo dœ votrœ ed.

- Protein.
Protéine
Pro-tay-een

PLEASE NOTE THAT FRIENDS OF THE SOCIETY HAVE PREPARED THIS TRANSLATION AND WE RELY ON THEIR ACCURACY. WE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY ERRORS.